



# РАСШИРЕННЫЙ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ

# RU

AL/ALAC/ST/0111/2  
ИСХОДНЫЙ ЯЗЫК:  
английский  
ДАТА: 7 февраля 2011 г.  
СТАТУС:  
ОКОНЧАТЕЛЬНАЯ РЕД.

## Заявление РКК

### О промежуточном отчете рабочей группы по пересмотру географических регионов

#### Введение

Подготовлено персоналом ICANN

Прилагаемое заявление является официальной реакцией Расширенного консультативного комитета (РКК) на недавние открытые обсуждения [промежуточного отчета рабочей группы по пересмотру географических регионов](#). Первоначальный проект этого Заявления был [подготовлен](#) Мохамедом Эль Баширом (Mohamed El Bashir), членом Расширенного консультативного комитета (РКК), 26 января 2011 года.

Заявление было направлено в рабочий список РКК для комментирования 26 января. Других комментариев не поступало.

Приложение к Заявлению содержит информацию от пяти региональных организаций расширенного сообщества (РОРС). Комментарии отражают активно обсуждавшуюся точку зрения РОРС с их историческими, языковыми, культурными и географическими различиями.

30 января 2011 года председатель РКК поручила персоналу начать пятидневное интерактивное голосование по заявлению РКК по поводу промежуточного отчета рабочей группы по пересмотру географических регионов, начиная с 31 января 2011 г.

В результате голосования РКК единогласно одобрил заявление: подано 13 голосов "за" и "0" голосов "против", без воздержавшихся. С результатами голосования можно ознакомиться самостоятельно по адресу:

<https://www.bigpulse.com/pollresults?code=1549IurTvFzFztCDWPZQyGrW>

Прилагаемое Заявление было представлено по электронной почте в рабочую группу по пересмотру географических регионов 30 января 2011 г. 7 февраля оно было также передано в Правление ICANN.

[Конец введения]

Исходная версия данного документа на английском языке доступна по адресу [www.atlarge.icann.org/correspondence](http://www.atlarge.icann.org/correspondence). При наличии противоречий или различий между переводным изданием и исходным текстом исходная версия является приоритетной

## ***Заявление РКК в связи с Промежуточным отчетом рабочей группы по пересмотру географических регионов***

Расширенный консультативный комитет (РКК) высоко оценивает работу, проделанную рабочей группой по пересмотру географических регионов. В промежуточном отчете содержится базовая информация и поднимаются важные вопросы, относящиеся к существующей структуре регионов ICANN.

Существующая Расширенная структура, в том числе Региональные организации расширенного сообщества (РОПС), в основе которой лежат пять географических регионов ICANN, состоит из 129 участников Расширенных структур (ALS), представляющих пользователей Интернета по всему миру. Мы полагаем, что это хороший пример достижения разнообразия и представительства в использовании существующей структуры регионов ICANN. ALS представляют огромное разнообразие языковых, этнических, технических интересов в одном регионе. Нас устраивает существующая структура регионов ICANN.

Вместе с тем, мы обеспокоены предложениями включить новые регионы ICANN или разделить существующие регионы, что сильно повлияет на существующую Расширенную структуру и разделит ее на части; эту проблему поднимает также AFRALO в своем региональном заявлении, принятом в связи с промежуточным отчетом.

Мы понимаем и признаем законные запросы и проблемы, возникшие в отношении существующих регионов ICANN. В частности, это проблема географического разделения островных наций по нескольким регионам по географическому и административному/юридическому признакам, а также статуса некоторых восточных стран, таких как Армения и Азербайджан, которые, согласно региональному принципу ICANN, являются частью Азиатско-тихоокеанского региона, тогда как на других международных форумах они относятся к европейскому региону.

Демографическая картина пользователей Интернета меняется, и миллионы новых пользователей присоединяются к Интернету в странах с формирующейся экономикой и в развивающихся странах; в связи с этим рекомендации промежуточного отчета рабочей группы по географическим регионам поощряет постоянные группы ICANN (КК и ОП) пересмотреть действующие схемы участия для решения проблем недостаточной репрезентативности этих регионов и поощрить более активное участие со стороны наименее представленных или неактивных географических регионов.

Что касается вопроса в промежуточном отчете об обеспечении культурного разнообразия, РКК поощряет КК и ОП подавать заявки на членство в организациях/группах для более широкого представления культурного и языкового разнообразия. Это может способствовать процессу развития политики ICANN, все КК и ОП могут использовать оптимизированные процедуры для обеспечения разнообразия участников.

РКК предлагает рабочей группе по географическим регионам рекомендовать регулярно (каждые пять лет) пересматривать схему регионов ICANN, обзор должен фокусироваться на степени влияния регионов ICANN на вопросы представительства и участия в КК и ОП ICANN.

Как и в случае большого разнообразия, существующего внутри и между пятью Расширенными РОПС, включая исторические, языковые, культурные и географические различия, существует также разнообразие перспектив по проблемам, поднятым в Промежуточном отчете рабочей группы по географическим регионам. Это разнообразие проявляется в предложениях и комментариях РОПС, приведенных в Приложении к данному Заявлению.

## **Приложение**

### **AFRALO**

#### **Заявление AFRALO по географическим регионам ICANN**

Участники AFRALO высоко оценивают работу, проделанную рабочей группой по пересмотру географических регионов, и ключевые вопросы, поднятые в ходе этого процесса; AFRALO не возражает против существующей структуры и распределения по географическим регионам ICANN, мы полагаем, что существующие регионы ICANN отвечают своим задачам.

Африка - это регион, борющийся за единство в целях расширения экономического и социального развития. Поэтому участники AFRALO полагают, что любое разделение африканского континента поставит под угрозу усилия, затраченные на достижение этой цели. История внесла на континент языковое разделение, и сейчас ведется борьба за объединение.

AFRALO рекомендует ICANN сохранять целостность африканского континента и всех его стран, как закреплено Организацией Объединенных Наций. 54 страны и культурное разнообразие (множество языков, различные типы населения, высокая численность населения, различные политические системы, разнообразие климата и растительности и пр.) сами по себе делают Африку сложной общественной моделью, участники которой учатся уважать друг друга, общаться и жить в гармонии. По причинам равноправия AFRALO рекомендует ICANN найти механизмы для создания надлежащих репрезентативных субъектов на каждом континенте в соответствии с числом стран, независимо от количества языков.

## **APRALO**

APRALO представляет следующие заявления по трем отдельным вопросам.

--

### **Межрегиональная организация расширенного сообщества малых островов**

[Прилагаемый документ](#) представлен вице-президентом Тихоокеанского сегмента Интернет-сообщества (PICISOC) Морин Хильярд (Maureen Hilyard). В нем обосновывается создание группы Малых островных развивающихся государств (SIDS) в рамках структуры Расширенных сообществ ICANN.

-- Уилл Тиббен (Will Tibben)

### **Западная Азия/Ближний Восток: субрегион или отдельный регион**

Для решения этого вопроса необходимо достигнуть административного соглашения. Если мы согласны на создание подгрупп в рамках APRALO для SIDS и региона арабских стран AR, то в тех же рамках APRALO им будет легче назначить свои структуры/руководство/оперативные документы, этот процесс пройдет быстрее на уровне РКК и, конечно же, APRALO по сравнению с длительной процедурой на уровне ICANN. Это краткий вариант предложения.

Предполагается, что это будет предложение APRALO в адрес РКК, и в случае его одобрения РКК APRALO сможет назначить два субрегиона: APRALO-SIDS и APRALO-AR. Обе подгруппы могут иметь собственное руководство, Председатель/Президент/Директор (любая выбранная ими должность) которого будет представителем в APRALO для решения вопросов и активизации процессов. Подгруппы могут иметь собственный секретариат и иметь представителей в секретариатах РОПС РКК, минуя APRALO.

SIDS и AR могут также в рамках APRALO иметь собственные демонстрационные ресурсы. В этой модели APRALO будет уделять равное внимание проблемам и вопросам этих субрегионов и продвигать их на уровень РКК.

Я немало размышлял над этим вопросом, и данное предложение выглядит вполне жизненным, при этом не возникает необходимость передавать решение проблемы вверх. Оно также сокращает время, необходимое для продвижения такой идеи вверх. Вместе с тем, мне не удалось рассчитать, как это повлияет на бюджет APRALO, поскольку нам потребуется бюджет для делегирования как минимум 4 новых членов на заседания ICANN и т.п. Это деликатный вопрос, и на данный момент у меня нет необходимого опыта для его решения - если это предложение будет рассмотрено, потребуются консультации экспертов.

-- Фуад Баджва (Fouad Bajwa)

Я уделял недостаточно внимания рабочей группе по географическим регионам... но есть ли место для субрегионов?

Несомненно, одно из значений географических регионов заключается в распределении, например, членов правления и других аспектов разработки политики и процессов принятия решений... субрегионы могут позволить нам дальше развивать схему...

-- Эдмон Чанг (Edmon Chung)

## Слияние Центральной Азии с Европой

Это очень интересная тема, которая связана с моим собственным вопросом. В рамках географических регионов ICANN Республика Армения относится к Азиатско-Тихоокеанскому региону. Во многих других структурах Армения считается частью Европы, как в примере из презентации ([Семинар в Картахене по пересмотру географических регионов](#)); согласно "международным нормам Армения в структуре ООН относится к "Европе и Содружеству Независимых Государств, Совет ITU относит Армению к "Восточной Европе и Северной Азии", ITU (BDT) считает Армению частью "Содружества Независимых Государств". Для меня, как представителя Армении, такая ситуация создает очень много путаницы. В настоящее время ведутся дискуссии по этой проблеме в рамках сообщества РКК, и я готов участвовать в дискуссиях EURALO и APRALO, чтобы понять, какие изменения, обсуждения происходят, и к какой группе относится Армения в соответствии с этими обсуждениями. Самый простой способ - это отнесение Армении к Европе, поскольку Армения является членом ООН со 2 марта 1992 г., Совета Европы - с 25 января 2001 г. В настоящее время Армения стремится стать членом Европейского Союза. Армения является членом европейской ОПНИ. Таким образом, я предлагаю идентифицировать Армению в Европе, а не в Азиатско-Тихоокеанском регионе, как предполагает схема ICANN.

-- Сирануш Варданян (Siranush Vardanyan)

## EURALO

Вклад EURALO в текущий консультативный процесс ICANN по Промежуточному отчету РГ по пересмотру географических регионов.

EURALO с интересом следила за дискуссиями по географическим регионам ICANN на уровне РКК и между сообществами, и недавно создала собственную целевую рабочую группу для обсуждения Промежуточного отчета РГ по пересмотру и его значения с европейской региональной точки зрения.

Прежде всего мы хотели бы отметить прекрасную работу, проведенную РГ по пересмотру географических регионов, и ключевые вопросы, затронутые в данном процессе. Существовало соглашение с членами Европейской РГ поддержать существующую региональную модель ICANN и не выступать в поддержку создания дополнительных регионов.

1. Тем не менее, рассмотрев основные ссылки на определение существующих регионов ICANN, мы обнаружили, что большинство из них основаны на классификации ООН и применяются с использованием системы ООН. Ссылки ООН являются преобладающими и имеют значение для многих частей света, но они не всегда отражают исключительное разнообразие регионов ICANN - например, таких как Азиатско-Тихоокеанский или Европейский. С точки зрения Европы, стандарты и определения, установленные Советом Европы, во многом важны, приняты и необходимы. Многие страны, расположенные на Востоке, являются частью Европы – определение этого региона – согласно стандартам CE – см. здесь:

[http://www.ena.lu/member\\_states\\_european\\_organisations\\_2008-021000009.html](http://www.ena.lu/member_states_european_organisations_2008-021000009.html)

Некоторые из этих стран - такие, как Армения, Азербайджан или Грузия - являются членами СЕ, но по другим моделям классификации (включая ICANN) являются частью Азиатского региона. Поэтому мы предлагаем учитывать определения и классификации Совета Европы и в контексте ICANN.

2. В последние годы EURALO проводила обсуждения с представителями стран Востока (например, Армении и Азербайджана), которые проявили заинтересованность в присоединении к РОПС и участии в работе сообщества, высказывая аргумент, что с Европой их связывает гораздо больше, чем с Азией (по историческим, культурным и другим причинам). Нам всегда приходилось заверять их, что “формально” и согласно определениям ICANN они входят в APRALO. Мы ранее высказывались в поддержку существующей модели регионов ICANN как *общего правила*, при этом хотели бы предложить рассмотреть вопрос об *исключительных* или *пограничных* случаях и ввести новый “принцип самоопределения” именно для таких пограничных случаев. Мы понимаем, что во избежание злоупотреблений исключения должны быть всегда хорошо обоснованными. И такой “принцип самоопределения” требует дальнейшего обсуждения и уточнения в конкретных обстоятельствах, процедур консультаций, взаимного одобрения и принятия решения. В приведенном примере Армении и Азербайджана консультативный процесс с соответствующими региональными организациями (APRALO и EURALO) будет обязателен. А решение по исключительным случаям может утверждаться только обеими соответствующими РОПС (нечто вроде [процедуры взаимного признания](#) – MRP). Мы понимаем, что всегда существуют обоснованные опасения нежелательных прецедентов, однако такой “принцип самоопределения” признается и в международном законодательстве.
3. Чтобы продолжить обсуждение наших предложений, EURALO предлагает созвать и организовать совместное заседание с РКК на следующей конференции ICANN в Сан-Франциско (март 2011 г.) для согласования позиций с коллегами из APRALO (и других заинтересованных РОПС) и выработки дальнейших спецификаций в данном направлении.

Мы убеждены - чтобы активизировать более широкое участие Интернет-общественности в работе ICANN, нам необходимо создать условия участия, отражающие культурные и другие особенности заинтересованных персон и потенциальных СРС.

Невшатель/Швейцария, январь 2011 г.

Вольф Людвиг (Wolf Ludwig) -- от имени EURALO

## LACRALO

### Региональная позиция

Общий консенсус по концепциям и положениям Проекта. Что касается возможности раздела региона, подчеркивается важность соблюдения, в частности, пункта 110 Проекта.

## **Комментарии СРС карибских стран**

Были случаи, когда определенный географический регион LACRALO отходил от целей ICANN в плане отражения функционального, географического и культурного разнообразия пользователей Интернета в Карибском регионе. Это ощущается на базовом уровне - через присутствие в списке рассылки и высказывание своего мнения по различным проблемам - а также в участии в решении серьезных вопросов, таких как выработка политики и голосование представителей в РКК и других организаций.

**Основные ценности ICANN** Мы признаем отмеченные в Предварительном отчете представительство, участие и работу в качестве трех основных категорий пользования. Традиционно Карибский регион был недостаточно представлен; для поощрения и увеличения степени участия практически ничего не предпринималось. Аргумент в пользу увеличения вклада Карибского региона усиливается за счет добавления концепций “культурного разнообразия” и “географического разнообразия” в Устав ICANN в 2002 году; Карибский регион - это уникальный сегмент LACRALO в обеих этих категориях, причем по праву заслуживает такого признания. Корпорация ICANN с 2006 года выделила специального сотрудника по связям с Карибским регионом.

По нашему мнению, механизм применения основных ценностей ICANN в РОРС определен недостаточно четко, но мы можем применять основные положения Устава, в которых сказано:

“Налаживание и поддержка крупномасштабного информированного участия, отражающего функциональное, географическое и культурное разнообразие Интернета на всех уровнях разработки политики и принятия решений”. --Четвертая основная ценность; хотя в Статье XI, Разделе 2, Параграфе 4, в котором говорится о представителях РКК, ничего не сказано по этому поводу; мы можем также руководствоваться следующими основными ценностями ICANN: “...образуется из участников, которые совокупно отражают разнообразие в географии, культуре, навыках, опыте и перспективах...” --Статья VI Раздел 2

## **Разнообразие**

Мы едины в более широком признании “разнообразия” с включением дополнительных условий по культуре и языку в LACRALO. Карибы четко выделяются в историческом плане, с точки зрения культуры и языка; этот регион сталкивается с проблемами малых островных государств и имеет специфические потребности, нехарактерные для остальной Латинской Америки. Из-за этих отличий LACRALO может извлечь пользу из изменения мнения и потенциально стать по-настоящему репрезентативным регионом. Небольшой, но важный пример - основным языком в Карибском регионе является английский, хотя 90% обсуждений проводится на испанском. Некачественные средства перевода и конкретные языковые нюансы мешают нам понимать друг друга, и становится почти невозможным общаться, отслеживать нужные темы, сотрудничать и полностью участвовать в работе. Возможности перевода в наших двух регионах на данный момент исключительно слабые, что приводит к непониманию, раздражению, дублированию усилий и в

конечном итоге к недостаточному участию нашего региона; все это становится причиной недостаточного представления наших перспектив и точек зрения.

### **Количество пользователей Интернета**

Мы согласны с тем, что мера “баланса” не должна ограничиваться количеством пользователей Интернета в конкретном субрегионе LACRALO. Баланс должен быть увязан с разнообразием и способствовать его увеличению. Это может произойти только в том случае, если он включает заинтересованные группы в различных сообществах, имеющих четкие точки зрения на проблемы ICANN. Зачастую из-за разнообразия мы видим два четких варианта решения возникающих проблем - один с точки зрения региона Латинской Америки, второй - с точки зрения Карибского региона. Однако, поскольку Карибы всегда остаются в меньшинстве (в плане количества СРС и пользователей), наши голоса, наше участие и наше мнение не имеют никакого влияния, кроме случаев "договоренности" с латиноамериканскими представителями для продвижения конкретного предложения (от нашего имени). Это вредит присутствию Карибского региона в LACRALO на нескольких уровнях:

1. уменьшает участие наших участников из-за низкого морального состояния, когда грубо игнорируется наша точка зрения, а также из-за степени бюрократизации участия;
2. усложняет проблему набора новых участников и СРС из-за ощущений псевдо-участия, маргинальности и отстраненности. Фактически, во многих случаях голос Кариб в LACRALO косвенно, но эффективно принижается.

### **Не представленные страны**

В нашей работе не участвуют группы карибских конечных пользователей из Мартиники, Гваделупы, Французской Гвианы, Кюрасао, Бонайре, Арубы, Пуэрто-Рико, Американских Виргинских островов и Британских Виргинских островов, не пытаемся поднимать проблемы своих родных стран. Однако мы выступаем за то, чтобы рабочая группа интересовалась и их мнением.

### **Золотая середина**

Мы четко определили эти области для возможного достижения баланса и построения более сплоченной LACRALO, и поддерживаем принцип ОПРИ потенциального изменения регионов (август 2008 г.), в котором говорится, что “регионы ICANN должны способствовать балансу трех задач: многообразию представительства, беспрепятственного участия и простоты”, и такая простота “должна быть сбалансирована с растущими потребностями поддерживающих организаций ICANN и других органов”.

## **Дальнейшее развитие**

На сегодняшний день “С” в аббревиатуре LACRALO означает “ПЕРЕПУТЬЕ”.

Существует несколько вариантов:

### **1. Остаться**

Мы признаем, что, несмотря на различие взглядов по многим проблемам, LACRALO в целом станет сильнее и всестороннее в случае признания, изучения и возможного представления обеих точек зрения. В Карибском регионе мы воспринимаем наши различия как нашу сильную сторону, которая дает различные, но равно важные точки зрения для глобального восприятия проблемы. Поэтому мы считаем, что Латиноамериканский регион выигрывает не только от нашего мнения в соответствии с основными ценностями ICANN, но и за счет того, что английский является нашим родным языком, которым мы умело пользуемся при чтении, обсуждении, представлении аргументов и письменных документов от имени всего региона LACRALO.

Порой мы не чувствовали желания наших партнеров бросить незашоренный взгляд на проблемы, но мы надеемся, что они признают важность построения сбалансированной системы - не только в свете вышеизложенного, но и для усиления единства и сплоченности в LACRALO. Чтобы поощрить такой шаг и с учетом упомянутых выше целей многообразия представительства, беспроблемного участия и простоты, мы внесли предложение изменить Устав LACRALO таким образом, чтобы один из представителей LACRALO в РКК был от Карибского региона. Такой вариант наиболее предпочтителен для нас.

### **2. Поиск точек соприкосновения с NARALO**

Чтобы найти общие моменты в истории, нам потребуется вернуться на несколько веков назад, но и NARALO, и Карибский регион говорят на одном языке и имеют сходные взгляды на многие проблемы, включая наше видение демократии. Эти положительные моменты создают сильное впечатление, что Карибский регион в плане участия в работе и представительства может получить преимущества от принадлежности к NARALO. Мы полностью осознаем, что почти невозможно добиться полного совпадения мнений, поскольку Карибский регион имеет четкие особенности, и наша точка зрения всегда будет независимой. В этом отношении Карибский регион вносит свой вклад в многообразие и расширение точек зрения, к какой бы РОПС он ни относился; главное заключается в том, чтобы к нашей точке зрения относились с уважением.

### **3. Новая РОПС “Малое островное развивающееся государство” (SIDSRALO)**

Мы признаем, что добавление нового региона в существующую схему географических регионов ведет к увеличению расходов ICANN и, возможно, к сокращению бюджета каждой РОПС. Но несмотря на проблему затрат, мы считаем, что основные ценности должны превалировать, и появление нового образования, выражающего специфические нужды малых островных развивающихся государств вроде нашего имеет большое значение. Многие из малых островов в нашем регионе не представлены из-за ограниченности ресурсов, и мы выступаем за то, чтобы структуры и

процессы ICANN должны максимально снимать барьеры на пути к участию членов сообщества в общем деле. Формируя эту новую группу, мы можем использовать наш коллективный опыт для поддержки малых участников не только в Карибском регионе, но и во всем мире, ведь они сталкиваются с аналогичными проблемами. Возможно, основным препятствием для POPC SIDS станет наша географическая разобщенность и необходимость в длительных переездах для участия в таких форумах, как Генеральная Ассамблея.

#### 4. Сочетание

Это сочетание вариантов 1 или 2 с дополнительной поддержкой формирования специальной заинтересованной группы небольших островов или схожих культурных группировок. Это механизм достижения преимуществ обоих миров, который поможет нам получить представительство обоими способами. Однако это потребует дополнительного финансирования для облегчения представительства на заседаниях, совещаниях, в рабочих группах и т.п. конкретных заинтересованных групп.

#### **Точки смыкания**

СРС карибских стран считают, что Промежуточный отчет рабочей группы по географическим регионам фиксирует существующую ситуацию, выявляет возникающие проблемы и увязывает их с основными ценностями ICANN. Вместе с тем мы ощущаем, что необходимо гораздо более полное применение основных ценностей ICANN в том, что касается сбалансированности, представительства и участия. Несмотря на существующие различия и проблемы, карибские страны отличаются прочными связями и интеграцией, и мы хотели бы работать в LACRALO как равноправные партнеры. В этом заявлении мы обрисовали варианты обеспечения сбалансированного участия и считаем, что наиболее простого из них можно достичь всего лишь несколькими поправками в Уставе LACRALO.

Мы высоко ценим деятельность рабочей группы, особенно в том, что касается выявления и описания специфических потребностей малых островных развивающихся государств, и готовы одобрить создание такой группы в любой форме. Мы надеемся, что этот шаг вперед не будет заблокирован по причинам финансирования, поскольку основной целью его является реализация основных ценностей ICANN. Мы всегда должны искать, лелеять и обеспечивать эффективное представительство.

#### **NARALO**

NARALO считает, что существующая ситуация в данном регионе удовлетворительна, но вместе с тем выступает в поддержку работы других Расширенных регионов, в которых существующая система может нуждаться в изменениях.

Мы также выступаем за изучение способов повышения участия аборигенов, особенно тех, чьи культурные границы не совпадают с границами регионов. Однако мы решительно против любых региональных моделей (таких как ITU), которые предусматривают слияние всего Западного полушария в единый "Американский" регион.